

JOËL.

CHAPITRE PREMIER.

1. Parole de Jéhova adressée à Joël, fils de Phatuel.

2. Vieillards, écoutez; habitants de la terre, prêtez une oreille attentive : * est-il jamais rien arrivé de semblable en vos jours, ou du temps de vos pères?

3. Racontez-le à vos enfants, * qu'ils le disent eux-mêmes à leurs fils, et ceux-ci à une autre génération.

4. La sauterelle a dévoré les restes de la chenille, le hanneton les restes de la sauterelle, * et le ver les restes du hanneton.

5. Réveillez-vous, hommes appesantis par le vin; pleurez, et poussez des hurlements, vous tous qui aimez à boire le vin, * car votre bouche ne goûtera plus le vin nouveau.

6. Une nation puissante et innombrable est venue fondre sur la terre qui m'est consacrée; * ses dents sont

comme les dents d'un lion, comme les dents molaires d'un lion féroce.

7. Elle a dévasté ma vigne, arraché l'écorce de mes figuiers, * elle les a dépouillés de leurs fruits, les a jetés à terre, et leurs rameaux sont desséchés.

8. Lamente-toi comme une jeune femme qui se couvre d'un cilice pour pleurer l'époux de sa jeunesse.

9. Les sacrifices et les libations sont bannis du temple de l'Éternel; * les prêtres, ministres de Jéhova, sont dans le deuil.

10. Les campagnes sont ravagées, la terre est dans les larmes, * parce que le blé est détruit, le vin est tari, et l'huile est épuisée.

11. Laboureurs, soyez confus; vigneron, poussez des cris lamentables; il n'y a plus ni froment, ni orge, * la moisson des campagnes est perdue.

12. La vigne est desséchée, les figuiers languissent, * les grenadiers, les palmiers, les pommiers, et tous les arbres des champs ne sont plus qu'un bois sec; il n'y a plus de joie pour les enfants des hommes.

13. Prêtres, couvrez-vous de sacs et pleurez; poussez des cris perçants, ministres de l'autel, entrez [dans le temple], couvrez-vous de cilices pendant la nuit, ministres de mon Dieu, * parce que les sacrifices et les libations sont bannis de la maison de votre Dieu.

14. Ordonnez un jeûne saint, convoquez l'assemblée, faites venir les vieillards et tous les habitants de la contrée dans le temple de Jéhova, votre Dieu, * et criez vers lui.

15. O jour de malheurs! * car le jour de l'Éternel

est proche, et il viendra comme un ravage causé par le Tout-Puissant.

16. N'avons-nous pas vu périr sous nos yeux tout ce qui nous fait vivre? * L'allégresse et la joie ne sont-elles pas bannies du temple de notre Dieu?

17. Les grains se sont gâtés en terre, les magasins sont détruits, les greniers ruinés, * parce que le froment est desséché.

18. Que de gémissements poussent les animaux! que de mugissements font retentir les bœufs privés de pâturages! * Les troupeaux de brebis ont disparu.

19. Je pousserai mes cris vers vous, ô Jéhova! * car le feu a dévoré les herbes du désert, la flamme a brûlé tous les arbres des champs.

20. Les animaux de la campagne soupirent vers vous, * parce que les ruisseaux ont laissé leur lit à sec, et que le feu a dévoré les pâturages du désert.

CHAPITRE II.

1. Sonnez de la trompette en Sion; jetez des cris sur la montagne qui m'est consacrée; que tous les habitants de la terre soient dans l'épouvante, * car il vient le jour de Jéhova, il est déjà proche.

2. Jour de ténèbres et d'obscurité, jour de nuages et de tempêtes! Comme l'aurore répand [ses rayons]

sur les montagnes, * ainsi apparaît un peuple nombreux et puissant tel qu'il n'en exista jamais depuis l'origine des siècles, et qu'il n'y en aura point dans la suite des générations.

3. Un feu dévorant marche devant lui, une flamme brûlante le suit; * la contrée qui était avant son arrivée comme un jardin de délices n'est, après son passage, qu'un désert affreux; rien n'échappe à sa fureur.

4. A voir [ces ennemis], on les prendrait pour des chevaux; * ils courent comme des cavaliers.

5. Ils sautent sur le sommet des montagnes avec un bruit semblable à celui des chariots et d'un feu qui consume de la paille sèche; * [ils s'avancent] comme une nation puissante rangée en bataille.

6. (A cette vue les peuples tremblent, * tous les visages deviennent pâles et livides).

7. Ils courent comme des héros, ils montent sur la muraille comme des hommes de guerre. * Chacun d'eux s'avance dans son chemin sans s'écarter de sa route.

8. Ils ne se pressent pas entre eux, chacun garde son rang, * ils se jettent au milieu des épées sans être blessés.

9. Ils pénètrent dans la ville, ils courent sur les remparts, montent sur les maisons, * et entrent par les fenêtres comme des voleurs.

10. En présence de cet ennemi la terre tremble, les cieux sont ébranlés, * le soleil et la lune s'obscurcissent, les étoiles retirent leur clarté.

11. Aussi l'Éternel a-t-il fait entendre sa voix avant

d'envoyer son armée : les troupes qui composent son camp sont nombreuses, l'exécuteur de sa parole est puissant ; * le jour de Jéhova est grand, il est souverainement terrible; qui pourra le soutenir?

12. Et maintenant, dit l'Éternel, revenez à moi de tout votre cœur, * dans les jeûnes, dans les larmes et dans les gémissements.

13. Déchirez vos cœurs et non vos vêtements, et retournez à Jéhova, votre Dieu, * car il est miséricordieux et compatissant, lent à se mettre en colère, prodigue de bienfaits, toujours prêt à retenir ses châtiements.

14. Qui sait s'il ne se retournera pas [vers vous], s'il ne se repentira point, * et s'il ne laissera pas après lui la bénédiction, [afin que vous offriez encore] à Jéhova, votre Dieu, des sacrifices et des libations?

15. Sonnez de la trompette en Sion, * ordonnez un jeûne saint, convoquez l'assemblée.

16. Réunissez le peuple, purifiez-le; assemblez les vieillards, faites venir les enfants, ceux mêmes qui sont à la mamelle; * que l'époux sorte de sa couche, et l'épouse de son lit nuptial.

17. Que les prêtres, ministres de Jéhova, fondent en larmes entre le vestibule et l'autel; * qu'ils disent : Pardonnez à votre peuple, ô Seigneur! ne livrez point votre héritage à l'opprobre, en permettant que les nations en fassent l'objet de leurs railleries. Pourquoi dirait-on parmi les peuples : Où est leur Dieu?

18. L'Éternel a été jaloux de la terre qui lui est consacrée, * il a usé de clémence envers son peuple.

19. Jéhova a répondu à son peuple et lui a dit : Je

vais vous envoyer du froment, du vin et de l'huile, et vous en serez rassasiés ; * désormais je ne vous exposerai plus aux insultes des nations.

20. J'éloignerai de vous l'ennemi qui sera venu de l'aquilon, je le chasserai dans une contrée aride et déserte, la tête de l'armée vers la mer orientale et les derniers combattants vers la mer d'occident ; * la puanteur et l'infection [des cadavres] monteront dans les airs, et [Jéhova] paraîtra grand dans ses œuvres.

21. Terre, cesse de craindre, * réjouis-toi et tressaille d'allégresse, car l'Éternel va faire de grandes choses.

22. Ne craignez plus, animaux des champs, les prairies du désert vont se couvrir d'herbes ; * les arbres porteront leur fruit, le figuier et la vigne donneront leurs richesses.

23. Et vous, enfants de Sion, entrez dans de saints transports, réjouissez-vous en Jéhova, votre Dieu, parce qu'il vous a donné le docteur de justice, * et qu'il fera descendre sur vous, comme autrefois, la pluie de l'automne et celle du printemps.

24. Les granges seront pleines de froment, * et les pressoirs regorgeront de vin et d'huile.

25. Et je vous rendrai le produit des années qu'ont dévoré la sauterelle, le hanneton, le ver et la chenille, * armée puissante que j'avais envoyée contre vous.

26. Vous aurez des aliments en abondance, et vous serez rassasiés ; vous célébrerez le nom de Jéhova, votre Dieu, qui a fait pour vous tant de merveilles ; * et désormais mon peuple ne sera plus couvert de honte.

27. Vous saurez alors que je suis au milieu d'Israël, que moi, Jéhova, je suis votre Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre, * et mon peuple ne tombera plus jamais dans la confusion.

CHAPITRE III.

1. Après cela je répandrai mon esprit sur toute chair, et vos fils et vos filles prophétiseront, * vos vieillards auront des songes mystérieux, et vos jeunes gens auront des visions.

2. Je répandrai aussi, en ces jours, mon esprit * sur mes serviteurs et sur mes servantes¹.

3. Je ferai paraître des prodiges dans le ciel et sur la terre, * du sang, du feu et des tourbillons de fumée.

4. Le soleil sera changé en ténèbres et la lune en sang * avant que le grand et terrible jour du Seigneur soit arrivé.

5. Et alors quiconque invoquera le nom de l'Éternel sera sauvé; * car, selon la parole de Jéhova, le salut sera sur la montagne de Sion, dans Jérusalem, et parmi les restes que Jéhova aura appelés.

¹ On comprend aisément que la transposition de ces deux hémistiches est nécessaire.

6. En ces jours, * et lorsque j'aurai ramené les captifs de Juda et de Jérusalem,

7. J'assemblerai tous les peuples, je les ferai descendre dans la vallée de Josaphat, * et là j'entrerai en jugement avec eux, au sujet de mon peuple et d'Israël, mon héritage, qu'ils ont dispersé parmi les nations, et de ma terre qu'ils ont partagée.

8. Ils ont jeté le sort sur mon peuple; * ils ont donné les enfants comme prix de la prostitution, et vendu les jeunes filles pour avoir du vin et s'enivrer.

9. Qu'aviez-vous contre moi, Tyr et Sidon, ainsi que toi, contrée de la Palestine? * Vouliez-vous tirer vengeance de moi? Mais, si vous voulez vous venger, je ferai tout d'un coup retomber sur votre tête le mal que vous avez fait.

10. Vous avez enlevé mon argent et mon or, * vous avez emporté dans vos temples tout ce que j'avais de plus cher et de plus précieux.

11. Vous avez vendu les enfants de Juda et de Jérusalem aux fils de Javan, * pour qu'ils soient transportés loin de leur patrie.

12. Mais je vais les retirer du lieu où vous les avez vendus, * et je ferai retomber sur votre tête tout le mal que vous leur avez fait.

13. Je livrerai vos fils et vos filles entre les mains des enfants de Juda, qui les vendront aux Sabéens pour aller chez un peuple lointain, * car l'Éternel a parlé.

14. Criez à haute voix parmi les nations : Préparez-vous à la guerre, * animez les braves, qu'ils approchent, que tous les guerriers se mettent en campagne.

15. Transformez vos socs de charrue en épées, et vos serpes en lances : * que le faible dise : Je suis fort.

16. Peuples, venez tous en foule, rassemblez-vous de toutes parts ; * c'est là, ô Jéhova ! que vous ferez descendre vos invincibles soldats.

17. Que les nations se réveillent, qu'elles viennent dans la vallée de Josaphat, * car j'y serai assis pour juger tous les peuples [qui s'y rendront] de toutes parts.

18. Prenez la faucille, la moisson est mûre, * venez, descendez, le pressoir est plein, les cuves regorgent ; la malice [de l'homme] est montée à son comble.

19. Peuples, peuples, à la vallée du carnage ! * le jour de Jéhova est proche ; à la vallée du carnage !

20. Le soleil et la lune sont obscurcis, * les étoiles sont sans clarté.

21. Et l'Éternel rugira des hauteurs de Sion, il fera retentir sa voix de Jérusalem, et le ciel et la terre seront ébranlés ; * alors Jéhova sera l'espoir de son peuple, et la force des enfants d'Israël.

22. Et vous saurez que je suis l'Éternel, moi votre Dieu, qui habite sur la montagne de Sion qui m'est consacrée ; * Jérusalem sera sainte, et les étrangers ne la traverseront plus.

23. En ce jour, le vin nouveau coulera des montagnes, le lait dégouttera des collines, des eaux vives se répandront dans tous les ruisseaux de Juda, * et une fontaine, qui sortira du temple de l'Éternel, arrosera la vallée de Sittim ¹.

¹ Michaelis propose de lire הַשִּׁטִּים, *vallis torrentium*; ce serait

24. L'Égypte sera désolée, l'Idumée deviendra un désert affreux, * parce que [leurs peuples] ont opprimé les enfants de Juda lorsqu'ils répandirent chez eux leur sang innocent.

25. Mais la Judée sera éternellement habitée, * Jérusalem le sera d'âge en âge.

26. Je les purifierai du sang que je n'avais pas encore lavé, * et Jéhova habitera dans Sion.

alors la vallée de Josaphat, dans laquelle coule le torrent de Cédron.

FIN DE JOËL.